

Participants:

- Fabio Acerbi - *Centre national de la recherche scientifique*
- André Binggeli - *Centre national de la recherche scientifique*
- Charles Burnett - *The Warburg Institute, School of Advanced Study, University of London*
- Zachary Chitwood - *Ludwig-Maximilians-Universität München*
- Arianna D'Ottone - *Sapienza Università di Roma*
- Aileen Das - *University of Michigan*
- Nadia El Cheikh - *American University of Beirut*
- Vera von Falkenhausen - *Università degli Studi di Roma Tor Vergata*
- Luca Farina - *École française de Rome*
- Joe Glynias - *Harvard University*
- Maria Mavroudi - *University of California, Berkeley*
- Gerasimos Merianos - *National Hellenic Research Foundation*
- Taro Mimura - *University of Tokyo*
- Annliese Nef - *Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne*
- Ingela Nilsson - *Uppsala universitet*
- Johannes Pahlitzsch - *Johannes Gutenberg-Universität Mainz*
- Francesca Potenza - *Università degli Studi di Roma Tor Vergata*
- Vivien Prigent - *École française de Rome*
- Christine Roughan - *Princeton University*
- Carlo Scardino - *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*
- Rustam Shukurov - *Österreichische Akademie der Wissenschaften*
- Alain Touwaide - *Center for Hellenic Studies, Harvard University - Institute for the Preservation of Medical Traditions*
- Manolis Ulbricht - *University of Notre Dame*

ORGANISATION

- Luca Farina - *École française de Rome*
- Joe Glynias - *Harvard University*
- Johannes Pahlitzsch - *Johannes Gutenberg-Universität Mainz*

CONTACT

École française de Rome

- Vivien Prigent
Directeur des études pour le Moyen Âge
- Grazia Perrino
Assistante des études pour le Moyen Âge

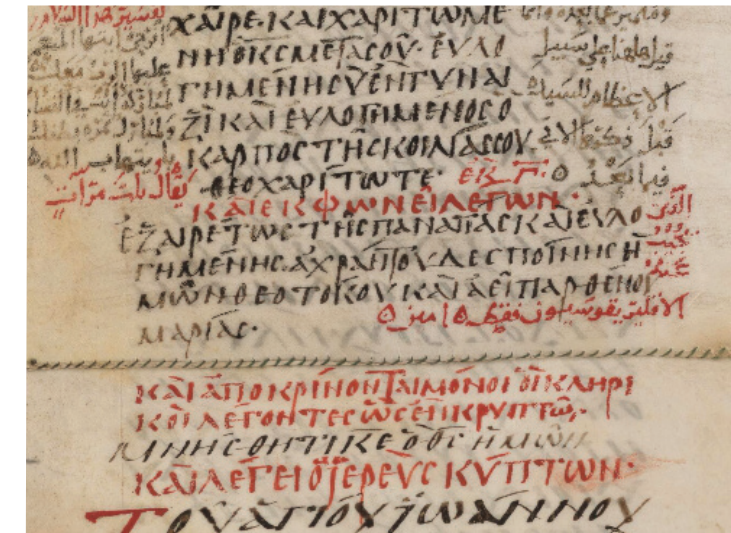
Piazza Farnese, 67 - 00186 Roma - Italia
T. +39 06 68 60 12 48
secrma@efrome.it



Fritz Thyssen Stiftung
für Wissenschaftsförderung



Translation and Transmission of Arabo-Byzantine Texts



THURSDAY 13 MARCH

14 H 00

Vivien Prigent - École française de Rome
Institutional welcome

Mediterranean context(s)

Ch.: **Vera von Falkenhausen** - Università degli Studi di Roma Tor Vergata

Maria Mavroudi - University of California, Berkeley
Byzantine and Arabic intellectual exchanges during the Umayyad period

Nadia El Cheikh - American University of Beirut
*Greek, Roman or Byzantine: whose culture, whose science?
Nomenclature and categories in Arabic-Islamic texts*

Annliese Nef - Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne
Imperiality and multilingualism: translations in 12th-century Sicily

Rustam Shukurov - Österreichische Akademie der Wissenschaften
Greco-Persian intellectual transfers at the turn of the fourteenth century

FRIDAY 14 MARCH

9 H 00

Texts and translations: astronomical texts

Ch.: **Taro Mimura** - University of Tokyo

Fabio Acerbi - Centre national de la recherche scientifique
Appropriation of foreign astronomical traditions in Palaeologan Byzantium

Joe Glynnias - Harvard University
An early Arabo-Greek treatise on the astrolabe

Christine Roughan - Princeton University
Diagram transmissions from Arabic/Persian into Greek

14 H 00

Texts and translations: astrological and alchemical texts

Ch.: **Vivien Prigent** - École française de Rome

Charles Burnett - The Warburg Institute, School of Advanced Study,
University of London
The Greek-Arabic-Latin tradition of 'Abū Ma'shar

Luca Farina - École française de Rome
Arabo-Byzantine astrological florilegia

Gerasimos Merianos - National Hellenic Research Foundation
*Metallurgy, minting, and alchemy: insights into the exchanges
between Byzantium and the Islamic world*

Carlo Scardino - Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
*East meets West in the garden of knowledge: the role of agricultural texts
in cross-cultural transmission in the Mediterranean world*

SATURDAY 15 MARCH

9 H 00

Texts and translations: religious texts

Ch.: **Zachary Chitwood** - Ludwig-Maximilians-Universität München

Manolis Ulbricht - University of Notre Dame
Evodios Monachos and his anti-Islamic "Chapters of the Forged Book" (9th c.)

Johannes Pahlitzsch - Johannes Gutenberg-Universität Mainz
The Arabic "Statutes of the Old Testament" and the Greek "Nomos Mosaikos"

André Binggeli - Centre national de la recherche scientifique
*From Greek to Arabic and back to Greek again?
The hagiographic dossier of Palladios of Imma*

14 H 00

New approach for multilingual manuscripts and texts

Ch.: **Ingela Nilsson** - Uppsala universitet

Arianna D'Ottone - Sapienza Università di Roma
Francesca Potenza - Università degli Studi di Roma Tor Vergata
*The hypomnema of the Evangelist Luke by Symeon the Metaphrast
(BHG 991) translated by 'Ibrāhīm ibn Yuhannā al-'Anṭākī,
protospatharios of Antioch*

Alain Touwaide - Center for Hellenic Studies, Harvard University -
Institute for the Preservation of Medical Traditions
Arabo-Persian medicine in Byzantium. A survey of the manuscript evidence

Aileen Das - University of Michigan
Philological scientism, secularism and the colonality of Greco-Arabic studies

Round-table

Problems and perspectives on Arabo-Greek studies

Discussants: Zachary Chitwood, Vera von Falkenhausen,
Taro Mimura, Ingela Nilsson, Vivien Prigent

Link : <https://harvard.zoom.us/j/95224912306>



Illustration:
Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Vat. gr. 2282*
© Biblioteca Apostolica Vaticana, <https://digi.vatlib.it>